

# Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIEHANDLEIDING  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
MANUALE DI INSTALLAZIONE  
MANUAL DE INSTALACIÓN  
INSTRUKCJA INSTALACJI  
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI

## Sagitta Sagitta SI





## Spis treści

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>Wstęp</b>                                        | <b>2</b> |
| <b>1 Ten produkt</b>                                | <b>3</b> |
| <b>2 Zakres dostawy</b>                             | <b>4</b> |
| <b>3 Narzędzia</b>                                  | <b>4</b> |
| <b>4 Montaż i regulacja</b>                         | <b>5</b> |
| 4.1 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska | 6        |
| 4.2 Regulacja głębokości siedziska                  | 9        |
| 4.3 Regulacja hamulców                              | 9        |
| 4.4 Regulacja pochylenia tylnych kół                | 9        |
| 4.5 Regulacja podpory nóg                           | 10       |
| 4.5.1 Długość podpory nóg                           | 10       |
| 4.6 Nachylenie oparcia                              | 10       |
| 4.7 Regulacja wysokości oparcia                     | 11       |
| 4.8 Regulacja stabilności i manewrowości            | 11       |
| 4.9 Wymiana opon                                    | 12       |

PL

## Wstęp

Celem niniejszej instrukcji jest pomoc w instalacji i naprawach wózka inwalidzkiego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Vermeiren.

Informacje w niniejszej instrukcji dotyczą wszystkich wózków inwalidzkich z poniższej listy:

- Sagitta
- Sagitta SI

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji i ustawień)  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Rysunki części (zapasowych)  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

## 1 Ten produkt



1. Oparcie
2. Osłona przeciwbryzgowa
3. Koła napędowe (tylnie)
4. Obręcze
5. Hamulce
6. Koła skrętne (przednie)
7. Siedzisko
8. Rama główna
9. Podpora nóg
10. Tabliczka znamionowa

PL

## 2 Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Jedną ramę z osłoną przeciwbryzgową, przednie i tylne koła
- Jedną podpórę nóg
- Narzędzia;
- Instrukcję obsługi;
- Akcesoria.
- Pompkę

Przed użyciem sprawdzić, czy wszystko zostało dołączone do kompletu i czy żaden produkt nie jest uszkodzony.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

## 3 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 - 11
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5

## 4 Montaż i regulacja



### UWAGA

### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy przeczytać instrukcję obsługi konkretnego wózka inwalidzkiego.
- Zwrócić uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania; patrz instrukcja obsługi.
- Regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.
- Wszelkie modyfikacje produktu powodują unieważnienie gwarancji i zdejmują odpowiedzialność z firmy Vermeiren.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- Podczas regulacji i obsługi wózka upewnić się, że między częściami ruchomymi nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała.
- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Upewnić się, że wszystkie ustawienia po lewej i prawej stronie wózka są takie same.
- Niezachowanie takich samych ustawień może mieć wpływ na stabilność wózka, spowodować jego przewrócenie i upadek użytkownika na ziemię.
- Wszelkie modyfikacje produktu powodują unieważnienie gwarancji i zdejmują odpowiedzialność z firmy Vermeiren.
- Przed jazdą na wózku upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone. Przestrzegać momentów dokręcania śrub zamieszczonych w Tabeli momentów obrotowych w naszej witrynie WWW.



### Ważna uwaga

- Aby dowiedzieć się więcej lub skontaktować się z Vermeiren, odwiedź witrynę <http://www.vermeiren.com/>.

**PL**

## 4.1 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa koła skrętne są zamontowane w tej samej pozycji na przednim widelcu.

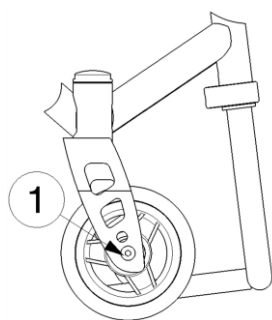
Wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta oraz Sagitta SI mają możliwość ustawiania 3 wysokości siedziska oraz 3 kątów jego pochylenia ( $0^{\circ}$ – $3^{\circ}$ – $7^{\circ}$ ) poprzez zmianę pozycji i średnicy przednich kół oraz średnicy kół tylnych. Dla każdej wysokości oraz kąta pochylenia istnieje inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Podsumowanie informacji dotyczących wysokości i kątów nachylenia siedziska:

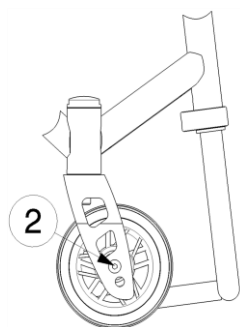
| Nazwa       | Wysokość siedziska | Pochylenie siedziska (Standardowy) | Tylne koła |       | Przednie koła |             |       |
|-------------|--------------------|------------------------------------|------------|-------|---------------|-------------|-------|
|             |                    |                                    | Ø          | Otwór | Ø             | Widelec     | Otwór |
| Sagitta low | 470 mm             | $0^{\circ}$                        | 24"        | ①     | 3"            | Krótki      | ①     |
| Sagitta low | 470 mm             | $3^{\circ}$                        | 22"        | ①     | 3"            | Krótki      | ①     |
| Sagitta low | 495 mm             | $3^{\circ}$                        | 24"        | ①     | 4"            | Krótki      | ②     |
| Sagitta low | 495 mm             | $7^{\circ}$                        | 22"        | ①     | 4"            | Krótki      | ②     |
| Sagitta     | 495 mm             | $3^{\circ}$                        | 24"        | ①     | 4"            | Standardowy | ①     |
| Sagitta     | 495 mm             | $7^{\circ}$                        | 22"        | ①     | 4"            | Standardowy | ①     |
| Sagitta     | 520 mm             | $7^{\circ}$                        | 24"        | ①     | 5"            | Standardowy | ②     |

Tabela 1: Wysokości i kąty nachylenia siedziska wózków Sagitta oraz Sagitta SI.

### Krótki widelec kół przednich

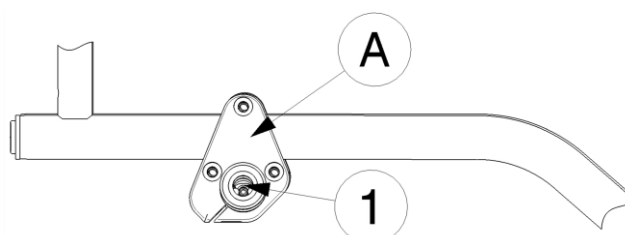
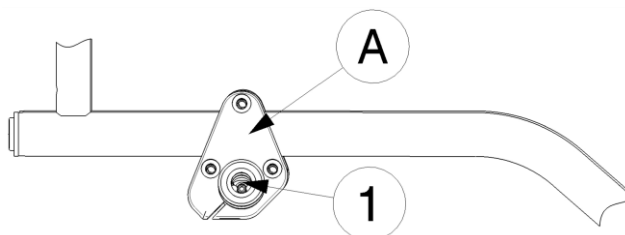


Wysokość siedziska 470 mm

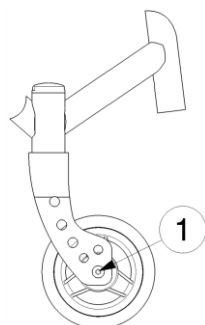


Wysokość siedziska 495 mm

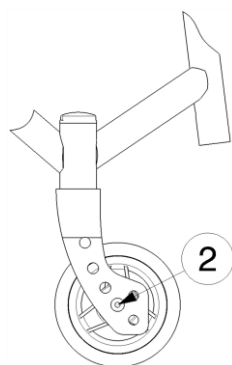
### Mocowanie osi kół tylnych Ⓐ



### Standardowy widelec kół przednich

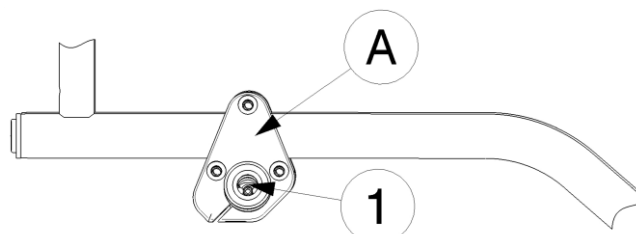
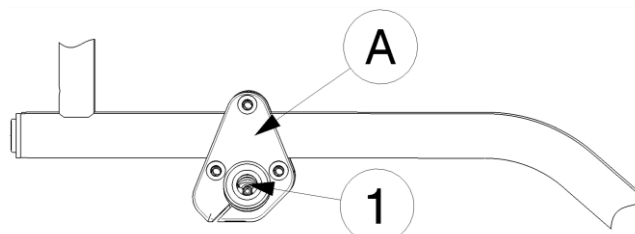


Wysokość siedziska 495 mm



Wysokość siedziska 520 mm

### Mocowanie osi kół tylnych Ⓐ



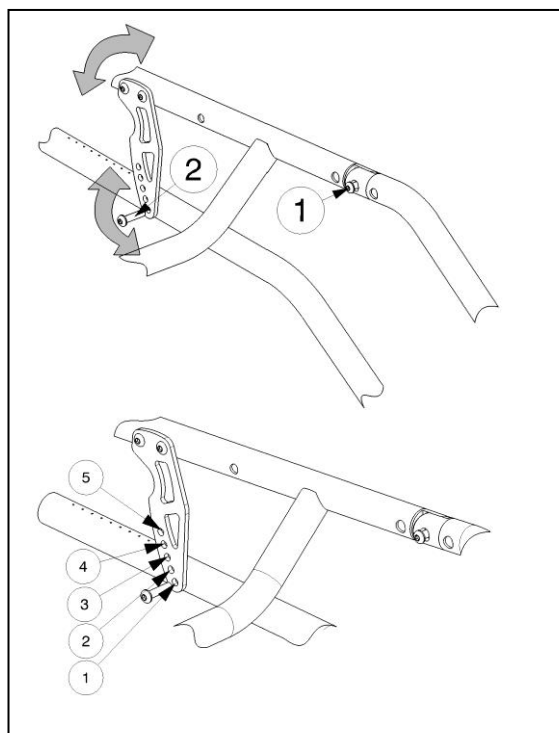
Wykonaj poniższe czynności, aby zmienić wysokość oraz pochylenie siedziska (jeśli nie ma potrzeby zmiany średnicy tylnych kół, pomiń pierwsze cztery punkty):

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 4.9).
2. Zmień średnicę tylnych kół.
3. Zamontuj tylne koła.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.
5. Odkręć ośki skrętne przednich kół.
6. Wybierz poprawną średnicę przednich kół (patrz tabela 1).
7. Umieść przednie koła w odpowiednim otworze przedniego widelca (tabela 1).
8. Zamontuj ośki skrętne przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek – muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
9. Jeśli ośki skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
10. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 4.3.

W wózku Vermeiren Sagitta SI można ustawić 3 różnych pochyłeń siedziska bez zmiany średnicy kół oraz widelca przedniego koła.

| Głębokość siedziska | Pochylenie siedziska                               | Otwór |
|---------------------|----------------------------------------------------|-------|
| 330 – 420 mm        | Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 0° | 1     |
| 330 – 380 mm        | Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 2° | 2     |
| 420 mm              | Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 1° | 2     |
| 330 – 420 mm        | Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 3° | 3     |
| 330 – 420 mm        | <b>Nie używać</b>                                  | 4     |
| 330 – 420 mm        | <b>Nie używać</b>                                  | 5     |

Tabela 2: Regulowane pochylenia siedziska w modelu Sagitta SI.



1. Odkręć śrubę ①.
2. Odkręć śrubę ②.
3. Pochyl oparcie do żądanej pozycji (patrz tabela 2).
4. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

## 4.2 Regulacja głębokości siedziska

W wózkach inwalidzkich Sagitta oraz Sagitta SI standardowo można wybrać 3 głębokości siedziska, które ustawia się, zmieniając długość oraz typ ramy. Wyboru dokonuje się podczas zakupu.

| Głębokość siedziska | Długość ramy | Typ ramy    |
|---------------------|--------------|-------------|
| 330 mm              | 550 mm       | Standardowy |
| 380 mm              | 600 mm       | Standardowy |
| 420 mm              | 650 mm       | Standardowy |

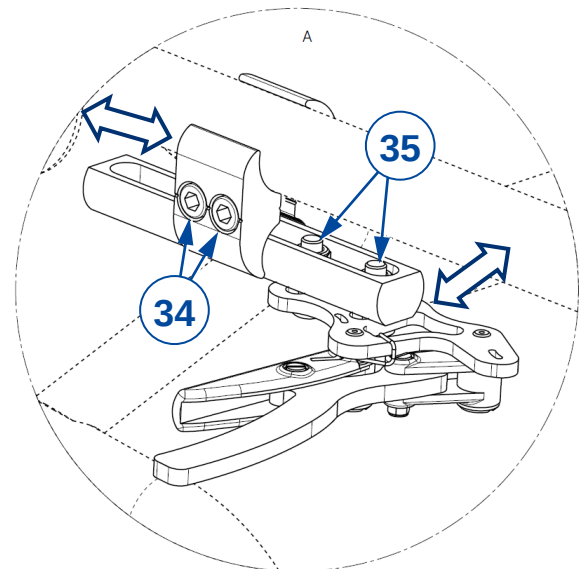
Tabela 3: Głębokość siedziska.

Opcjonalnie jest dostępna także rama długa o długości 650 mm dla głębokości siedziska 440 oraz 460 mm. Rama długa **nie** jest dostępna w modelu Sagitta SI.

## 4.3 Regulacja hamulców

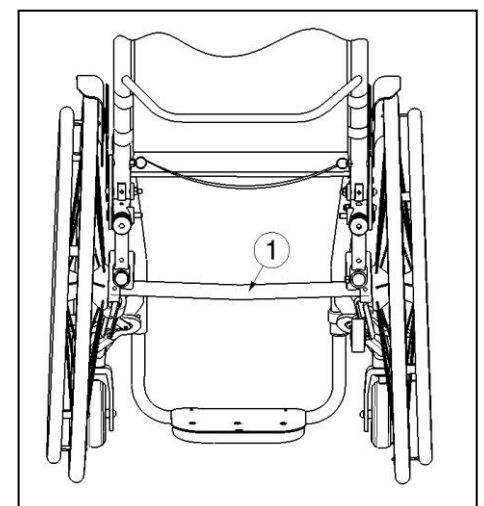
W zależności od średnicy tylnych kół oraz ich pozycji można odpowiednio ustawić hamulce. Poniższa instrukcja dotyczy zarówno hamulców dźwigniowych, jak i hamulców sportowych.

1. Zwolnić hamulec, patrz instrukcja obsługi.
2. Aby przesunąć hamulec do przodu/do tyłu:
  - a. Odkręcić dwie śruby (34) łączące hamulec z ramą.
  - b. Przesunąć hamulec do przodu/do tyłu do żądanej pozycji (zacisk na rurze ramy, lub drążek do mocowania hamulca w zacisku).
3. Aby przesunąć hamulec w bok:
  - a. Odkręcić dwie śruby (35) łączące hamulec z rurą mocującą.
  - b. Przesunąć hamulec w bok do żądanej pozycji.
4. Dokręcić mocno obie śruby.
5. Sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo; koło jest zablokowane, lecz hamulec może wciąż być z łatwością obsługiwany. Jeżeli tak nie jest, powtórzyć powyższe kroki do momentu, w którym hamulec zostanie prawidłowo ustawiony.
6. Powtórzyć dla drugiego hamulca postojowego. Upewnić się, że oba hamulce zostały ustawione identycznie.



## 4.4 Regulacja pochylenia tylnych kół

Istnieje możliwość ustawienia 5 różnych wartości pochylenia tylnych kół (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) za pomocą zmiany osi ① tych kół.



## 4.5 Regulacja podpory nóg

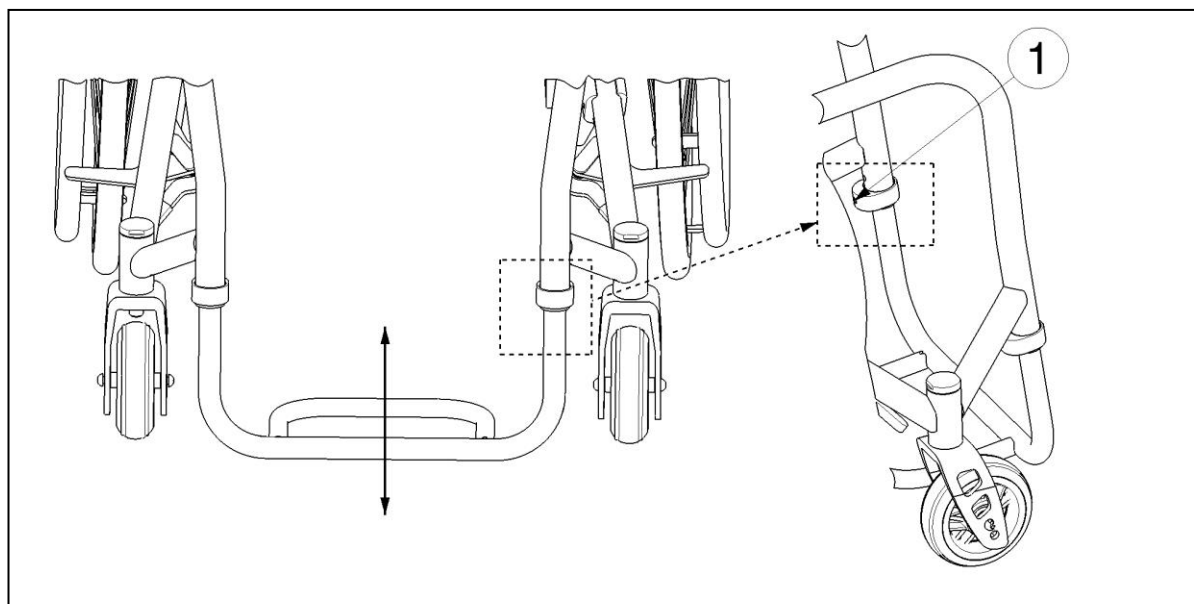
### 4.5.1 Długość podpory nóg

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed używaniem podpory nóg należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokręcone ręcznie.
- ⚠ UWAGA:** Ryzyko uszkodzenia — należy unikać kontaktu podpory nóg z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 30 mm od podłoża.

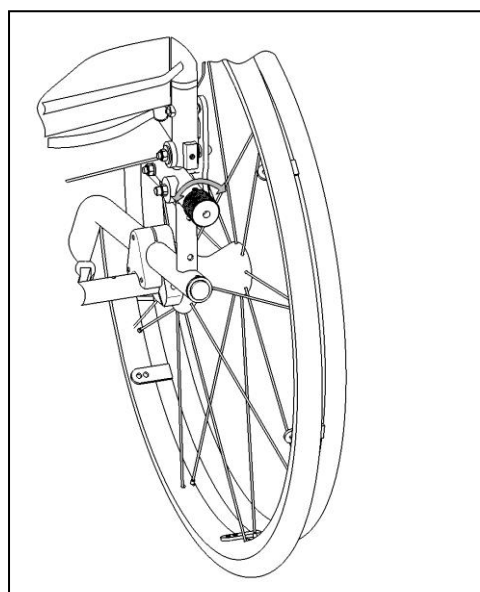
Aby wyregulować długość podpory nóg:

1. Odkręć śrubę ① na końcu ramy podpory nóg z lewej i z prawej strony.
2. Ustaw wygodną długość podpory nóg.
3. Dokręć śrubę ① z dwóch stron ręką.

**Nie należy zamieniać rur podpory nóg.**



## 4.6 Nachylenie oparcia



Istnieje możliwość regulacji kąta nachylenia oparcia w zakresie od  $-7^{\circ}$  do  $7^{\circ}$  dla każdej rury oparcia osobno.

Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w lewą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do tyłu.

Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w prawą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do przodu.

**Należy upewnić się, że obie rury oparcia mają takie samo pochylenie.**

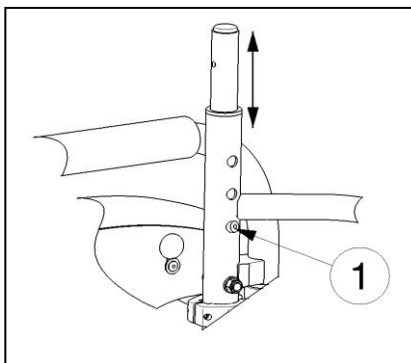
**Regulację kąta pochylenia oparcia należy przeprowadzać, tylko gdy oparcie jest**

## 4.7 Regulacja wysokości oparcia

Wysokość oparcia w modelu Sagitta można ustawić w 12 różnych kombinacjach. Cztery poprzez zmianę ramy oraz 3 przez zmianę pozycji rury oparcia.

| Rama | Zmiana pozycji rury oparcia |         |         |
|------|-----------------------------|---------|---------|
|      | Otwór 1                     | Otwór 2 | Otwór 3 |
| 1    | 230 mm                      | 255 mm  | 280 mm  |
| 2    | 280 mm                      | 305 mm  | 330 mm  |
| 3    | 330 mm                      | 355 mm  | 380 mm  |
| 4    | 380 mm                      | 405 mm  | 430 mm  |

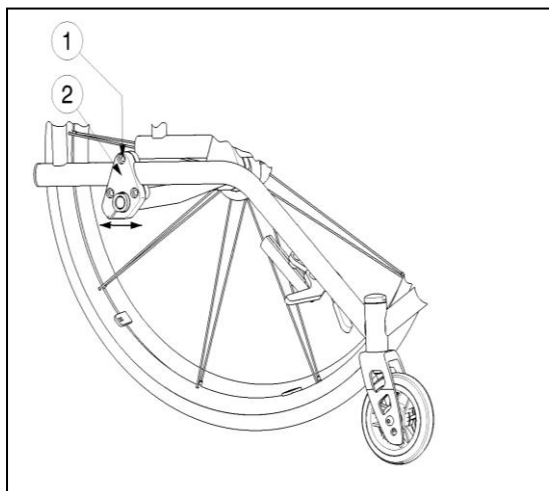
Tabela 4: Wysokość oparcia.



1. Zdejmij poduszkę oparcia.
2. Naciśnij przycisk ① zlokalizowany na rurze oparcia.
3. Przesuń rurę oparcia w żądane położenie (patrz tabela 4).
4. Upewnij się, że przycisk ① wskoczy w swoje położenie w otworze.

## 4.8 Regulacja stabilności i manewrowości

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pozycję tylnych kół może regulować tylko wykwalifikowany sprzedawca.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że te regulacje wpływają na stabilność wózka inwalidzkiego.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — Należy upewnić się, że nie ma kolizji z kołami skrętnymi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — regulacja hamulców jest konieczna do ustawienia pozycji kół napędowych.



Stabilność i manewrowość wózka można wyregulować, przesuwając mocowanie osi tylnych kół ② do przodu lub do tyłu ramy.

Aby wyregulować stabilność i manewrowość:

1. Odkręć górną śrubę ① mocowania osi.
2. Ustaw mocowanie osi ② w żądanej pozycji.
3. Dokręć śrubę ①.

## 4.9 Wymiana opon

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Upewnić się, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone ręką przed rozpoczęciem jazdy wózkiem inwalidzkim.
- Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.
- Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
- Używać tylko części zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu, pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunąć klucz po obwodzie obręczy, aż cały brzeg opony zeskończy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

Należy zwrócić uwagę na następujące czynności przed wymianą nowej dętki:

Sprawdzić podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdzić stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnić się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napęłnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony. Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.





Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

WWW: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2024-02

Basic UDI: 5415174 122106Sagitta JD  
5415174 122106Sagitta SI QS

**Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**